

ANNEXE PNEUMATIQUE
TENDER PNEUMATICO
INFLATABLE DINGHY
SCHLAUCHBOOT

MANUEL UTILISATEUR / MANUALE D'UTILIZZO / HAND BOOK / ANLEITUNG



ORANGEMARINE

Chantier Naval — 46, Quai Francois Mitterrand

13600 La Ciotat — France

info@orange-marine.com

www.orange-marine.com



OMA-P5080-040401

Cher client,

Nous vous remercions pour l'achat de cette annexe pneumatique Orangemarine. Pour assurer votre satisfaction, toutes nos annexes ont été fabriquées dans des conditions strictes de qualité et ont fait l'objet de contrôles qualités à toutes les étapes de la production.

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE MONTER ET D'UTILISER VOTRE BATEAU PNEUMATIQUE, ET LE CONSERVER POUR LE CONSULTER À L'AVENIR.

Caro cliente,

La ringraziamo per aver acquistato questo tender pneumatico Orangemarine. Per garantire la sua soddisfazione, tutti i nostri tender sono stati fabbricati in condizioni di qualità rigorose e sono stati sottoposti a controllo di qualità in tutte le fasi della produzione.

LA PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI MONTARE E UTILIZZARE LA SUA IMBARCAZIONE PNEUMATICA E DI CONSERVARLO PER CONSULTARLO IN FUTURO.

Dear customer

Thank you for purchasing this Orangemarine inflatable dinghy. To ensure your total satisfaction, all our dinghies have been manufactured under strict quality conditions and have been subject to quality controls at all stages of production.

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE ASSEMBLING AND OPERATING YOUR INFLATABLE BOAT, AND KEEP IT FOR FUTURE CONSULTATION.

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf dieses Orangemarine Schlauchbeiboote. Um Ihre Zufriedenheit zu garantieren, werden alle unsere Beiboote unter Einhaltung strengster Qualitätskriterien hergestellt und bei jedem Produktionsschritt einer Qualitätskontrolle unterzogen.

BITTE LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DER MONTAGE UND DEM GEBRAUCH IHRES SCHLAUCHBOOTS AUFMERKSAM DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUR SPÄTEREN EINSICHTNAHME AUF.

1. INFORMATIONS GENERALES

1.1 Equipements

L'emballage contient :

- Une annexe
- Deux avirons aluminium en deux pièces
- Un banc en contreplaqué de qualité marine
- Une pompe à pied
- Un kit de réparation
- Une clé de serrage pour valve
- Un sac de transport
- Un Manuel d'utilisation
- Un certificat de conformité CE

Équipements en option (disponible sur le site

www.orange-marine.com) :

- Sac de rangement sous le banc
- Sac de rangement avant
- Aviron supplémentaire
- Nettoyant pour pneumatique
- Housse pour annexe

1.2 Avertissement

Exposition au soleil : les bateaux pneumatiques en PVC sont conçus pour un usage en zone tempérée. En outre, ils ne doivent pas être exposés durant de longues périodes au soleil ; une dégradation de la qualité et de la couleur du PVC pourrait se produire.

Pour un usage en zone tropicale, préférez des annexes en hypalon (disponible sur le site www.orange-marine.com).

2. MONTAGE ET DEMONTAGE

2.1 Montage

a. Procédure générale :

1. Retirez tout objet tranchant de l'endroit où le bateau va être monté et gonflé.
2. Dépliez et étalez le bateau à plat.
3. Commencez par gonfler le bateau à moitié à l'aide de la pompe.
4. Pour les annexes plancher aluminium, assemblez le plancher comme indiqué sur le chapitre suivant.
5. Assemblez le banc.
6. Achevez de gonfler. Pour les modèles plancher aluminium, gonfler la quille après l'assemblage des panneaux.
7. Vérifiez les valves pour contrôler la présence de fuites éventuelles.
8. Assurez-vous que tout l'équipement de base est à bord.

Pression recommandée pour les boudins : 0.25 bar

Pression recommandée pour la quille : 0.20 bar

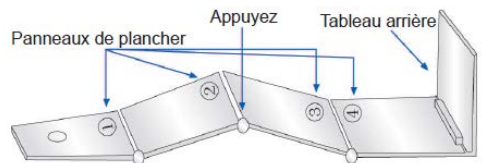
Pression pour le plancher gonflable : 1 bar

ATTENTION ! Ne pas gonfler le bateau à l'air comprimé, une surpression pourrait endommager les coutures, les collages et les tissus.

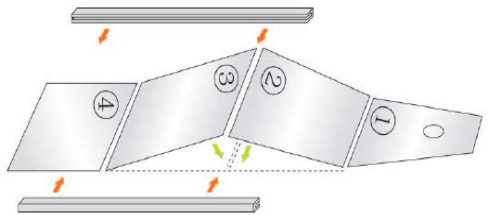
b. Procédure spécifique pour les annexes plancher aluminium

Assemblage du plancher :

1. Insérez le panneau (1) du plancher dans la proue du bateau.
2. Insérez le panneau (4) du plancher dans le tableau arrière du bateau.
3. Insérez le panneau (2) du plancher dans le panneau (1).
4. Insérez le panneau (3) du plancher dans les panneaux (2) et (4) et appuyez jusqu'à ce que le plancher soit plat.



Assemblage des raccords latéraux :



Remarque :

Lors de l'installation des panneaux de plancher, les numéros d'identification des panneaux doivent être tournés vers le haut.

2.2 Démontage

1. Pour dégonfler le bateau, dévissez toutes les valves.
2. Retirez le banc.
3. Pour les annexes plancher aluminium (pour les autres passer directement au point 5) retirez les raccords latéraux des panneaux de plancher pour les annexes plancher aluminium.
4. Soulevez le plancher du milieu et détachez-le des joints en « H ». Puis retirer les panneaux en terminant par ceux de la proue et du tableau arrière.
5. Evacuez l'air au maximum dans l'ensemble des chambre.
6. Placez votre annexe à plat et repliez boudins vers l'intérieur.
7. Enroulez l'annexe à partir du tableau arrière et rangez-la dans le sac de transport avec la pompe et les autres équipements.

2.3 Valves de gonflage

Les annexes Orangemarine sont pourvus de valves de gonflage anti-retour pour éviter que l'air ne s'échappe lorsque l'on retire le tuyau du gonfleur ou lorsque l'on dévisse accidentellement le bouchon de la valve. Pour bloquer l'air, appuyez sur le piston et tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le piston doit monter. Pour dégonfler le bateau, appuyez sur le piston et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'enfoncer.

90% des fuites identifiées sur une annexe se situent au niveau des valves. Des particules de sable / terre / sel peuvent rester coincer dans les valves ce qui peut suffire à créer des micro-fuites. Veillez à apporter une attention particulière dans l'entretien des valves : rinçage à l'eau douce. Les fuites peuvent aussi être la conséquence d'une valve qui se desserre : veillez dans ce cas-là à resserrer la valve à l'ai de la clé de serrage dédiée.



2.4 Mise en place du moteur

La plaque signalétique apposée sur le bateau ainsi que la déclaration de conformité indiquent la puissance maximale autorisée du moteur à embarquer. Ne jamais dépasser cette limite.

Lors de l'achat du moteur, vous devez tenir compte de son poids ainsi que du type d'arbre, court ou long.

Le moteur sera installé sur la plaque renforcée prévue à cet effet.

Pensez à revisser les vis de fixation du moteur pendant la navigation ; elles peuvent se desserrer en raison des vibrations du moteur.

La notice du moteur vous donnera toutes les indications nécessaires à sa mise en place et à son fonctionnement.

Le carburant du moteur est hautement inflammable et son inhalation peut causer des nausées.

Orangemarine décline toute responsabilité quant à une détérioration de ses bateaux dû à une mauvaise utilisation du moteur.

3. SECURITE

- Lisez le manuel d'utilisation du moteur pour une installation correcte.
- N'utilisez pas votre bateau si vous suspectez une crevaision ou une fuite.
- Ne pas utiliser votre annexe pour pratiquer du rafting ou tout autre sport extrême.
- Assurez-vous que tout l'équipement de sécurité nécessaire est à bord du bateau et ne présente aucun problème. Conservez à l'esprit qu'un équipement de sécurité supplémentaire peut être nécessaire.
- Assurez-vous de respecter la charge maximale spécifiée pour l'annexe comme indiqué sur la plaque du constructeur.
- Le bateau ne doit pas être conduit par une personne sous l'influence de drogue ou d'alcool.
- Les charges doivent être réparties de manière égale. En cas de faible charge et si vous utilisez un moteur, veillez à ne pas accélérer brutalement.
- La capacité de charge et la puissance du moteur pour le bateau ne doivent pas être dépassées.
- Assurez-vous d'avoir pris connaissance des règles générales et des conditions locales de navigation avant de partir.
- Informez toujours une personne de l'heure et du lieu de votre départ, ainsi que de l'itinéraire et de l'heure à laquelle vous pensez rentrer.
- Le matériau du bateau n'est pas ignifugé, veillez à ne pas manipuler de source de feu ou de source de chaleur auprès du bateau

4. PROCEDURE DE REPARATION

4.1 Petites déchirures, coupures et perforations

1. Identifier la fuite : mouillez la partie suspectée avec de l'eau savonneuse. Si vous voyez des bulles se former, c'est que vous avez trouvé la fuite.
2. La réparation d'une petite fuite ou crevaison peut s'effectuer à l'aide d'une rustine du kit de réparation.
3. La rustine et la surface sur le bateau doivent être sèches et propres.
4. Appliquez une couche fine et régulière de colle sur la rustine et la surface du bateau. Attendez 10 à 15 minutes avant de placer la rustine sur le bateau.
5. Utilisez un rouleau dur pour presser la rustine contre la surface du bateau.
6. Attendez au moins 24 heures avant de regonfler le bateau.

4.2 Grandes déchirures ou coupures

Pour toutes les réparations plus importantes, il est conseillé de vous adresser à un professionnel.

5. ENTRETIEN / STOCKAGE

Un bon entretien de votre bateau en préserve la longévité et l'aspect.

Pensez à nettoyer régulièrement (à chaque sortie, si possible) votre pneumatique à l'eau douce en évitant les produits agressifs envers le pvc (évités les produits contenant des phosphates, du chlore ou des solvants). Utilisez une éponge et des chiffons doux. Enlevez le sable ainsi que tout résidu pouvant endommager votre bateau. Ne laissez pas de traces d'huile ou d'essence sur les boudins. Evitez l'accumulation de sels et d'autres matériaux sur les parties mobiles. Une exposition prolongée au soleil n'est pas conseillée ; la qualité du pvc risque d'être altérée.

Le stockage du bateau doit se faire dans un endroit sec et frais à l'abri de trop grands écarts de température; il aura été procédé à un lavage et un séchage complet.

Le PVC est très sensible au grand froid et peut s'altérer en cas de gel.

6. GARANTIE

Chaque bateau pneumatique neuf est garanti sans défaut matériel et de fabrication.

Cette garantie restera applicable pour une durée de 5 ans à compter de sa date d'achat.

Cadre de la garantie :

Cette garantie ne s'applique qu'aux défauts matériels et de fabrication.

- La garantie n'est pas applicable en cas de déchirure ou de détérioration consécutive à un accident, à une utilisation anormale, contraires aux présentes instructions de ce manuel.
- La garantie ne s'applique que dans des conditions normales d'utilisation et en zone tempérée.
- La garantie ne s'applique pas si vous avez gonflé, modifié, utilisé ou stocké votre embarcation de manière anormale et en contradiction aux instructions de ce manuel.
- La garantie ne s'applique pas si vous avez utilisé un produit nocif pour le bateau qui altère sa couleur ou abîme le pvc.

La garantie ne s'applique pas si le bateau a connu une réparation ou modification non autorisée par Orangemarine

1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Equipaggiamenti

L'imballaggio contiene:

- Un tender
- Due remi in alluminio in due pezzi
- Una panca in compensato di qualità marina
- Una pompa a pedale
- Un kit di riparazione
- Una chiave di serraggio per valvola
- Una borsa di trasporto
- Un manuale d'uso
- Un certificato di conformità CE

Equipaggiamenti opzionali (disponibili sul sito

www.orange-marine.it):

- Borsa di stoccaggio sotto la panca
- Borsa di stoccaggio anteriore
- Remi supplementari
- Detergente per gommoni
- Fodera per tender

1.2 Temperatura ambiente

Esposizione al sole: i gommoni in PVC sono concepiti per un uso in zone temperate. In oltre non devono essere esposti al sole per lunghi periodi: ciò potrebbe produrre un degradamento della qualità e del colore del PVC.

Per l'uso in zone tropicali, preferire i tender in hypalon (disponibili sul sito www.orange-marine.it).

2. MONTAGGIO E SMONTAGGIO

2.1 Montaggio

a. Procedura generale:

1. Spostare tutti gli oggetti taglienti dal luogo in cui l'imbarcazione sarà montata e gonfiata
2. Spiegare e distendere il gommone
3. Gonfiare il gommone a metà aiutandosi con la pompa
4. Per i tender con pagliolato in alluminio, assemblare il paragrafo come indicato nel pagliolato seguente.
5. Assemblare la panca
6. Terminare di gonfiare. Per i modelli con pagliolato in alluminio, gonfiare la chiglia dopo aver assemblato i pannelli.
7. Verificare le valvole per controllare la presenza di eventuali fuoriuscite
8. Assicurarsi che tutto l'equipaggiamento di base sia a bordo

Pressione raccomandata per i tubolari: 0,25 bar

Pressione raccomandata per la chiglia: 0,20 bar

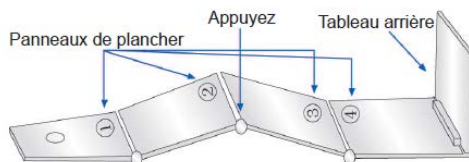
Pressione raccomandata per il pagliolo gonfiabile: 1 bar

ATTENZIONE! Non gonfiare l'imbarcazione con aria compressa, la sovrappressione potrebbe danneggiare le cuciture, le incollature e i tessuti.

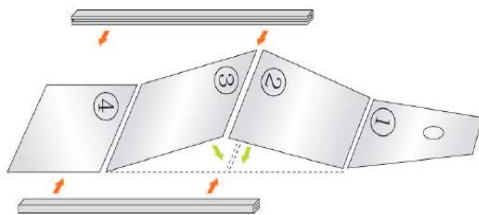
b. Procedura specifica per i tender con pagliolato in alluminio

Assemblaggio del pagliolato:

1. Inserire il pannello (1) del pagliolo nella prua dell'imbarcazione
 2. Inserire il pannello (4) del pagliolo nello specchio di poppa dell'imbarcazione
 3. Inserire il pannello (2) del pagliolo nel pannello (1)
 4. Inserire il pannello (3) del pagliolo tra i pannelli (2) e (4)
- Premere finché il pagliolo non si appiattisce



Assemblaggio dei raccordi laterali:



N.B. durante l'installazione dei pannelli del pagliolo, il numero d'identificazione dei pannelli deve essere girato verso l'alto

2.2 Smontaggio

1. Per sgonfiare il tender, svitare tutte le valvole
2. Ritirare la panca
3. Per i tender con pagliolato in alluminio (per gli altri, passare direttamente al punto 5) rimuovere i raccordi laterali dei pannelli del pagliolato per i tender con pagliolato in alluminio.
4. Sollevare il pagliolato nella parte mediana e staccarlo dai giunti ad "H". Quindi rimuovere i pannelli terminando con quelli della prua e dello specchio di poppa.
5. Evacuare l'aria al massimo in tutte le camere.
6. Mettere il tender in piano e piegare i tubolari verso l'interno.
7. Arrotolare il tender a partire dallo specchio di poppa e riporlo nella borsa di trasporto con la pompa e gli altri equipaggiamenti.

2.3 Valvole di gonfiaggio

I tender Orangemarine sono provvisti di valvole di gonfiaggio antiritorno, per evitare che l'aria fuoriesca mentre si rimuove il tubo di gonfiaggio o se il tappo della valvola viene accidentalmente svitato. Per bloccare l'aria, premere sul pistone e girarlo in senso antiorario: il pistone deve salire. Per sgonfiare il tender, premere sul pistone e girarlo in senso orario per farlo rientrare.

Il 90% delle perdite identificate su un tender si situano al livello delle valvole. Particelle di sabbia / terra / sale possono rimanere bloccate nelle valvole, il che può essere sufficiente a creare micro-perdite. Bisogna prestare particolare attenzione nella manutenzione delle valvole: risciacquo con acqua dolce. Le perdite possono anche essere la conseguenza di una valvola che si allenta: in questo caso, assicurarsi di stringere la valvola utilizzando la chiave apposita.



2.4 Posizionamento del motore

La targhetta segnaletica apposta sul tender così come la dichiarazione di conformità indicano la potenza massima autorizzata per il motore da imbarcare. Non oltrepassare questo limite.

Durante l'acquisto di un motore, si deve tenere conto del peso del carico, del peso del motore nonché del tipo di asse dell'elica, lungo o corto. Il motore deve essere installato sulla placca rinforzata prevista per questo scopo.

Ricordarsi di stringere le viti di fissaggio del motore durante la navigazione; esse possono allentarsi a causa delle vibrazioni del motore.

Le istruzioni del motore forniranno tutte le indicazioni necessarie al suo posizionamento e al suo funzionamento. Il carburante del motore è altamente infiammabile e la sua inalazione può causare nausea. Orangemarine declina ogni responsabilità per i deterioramenti dei tender dovuti a un cattivo utilizzo del motore.

3. SICUREZZA

- Leggere il manuale d'utilizzo del motore per un'installazione corretta
- Non usare l'imbarcazione se si sospettano fuoriuscite o forature
- Non utilizzare per la pratica di rafting e di altri sport estremi
- Assicurarsi che tutto l'equipaggiamento di base sia a bordo dell'imbarcazione e che non presenti problemi. Tenere sempre a mente che un equipaggiamento di sicurezza supplementare può essere utile
- Assicurarsi di rispettare il carico massimo specificato per il tender come indicato sulla targhetta del costruttore.
- I carichi devono essere ripartiti in maniera uniforme. In caso di carico leggero e se si utilizza un motore, non accelerare bruscamente
- La capacità di carico e la potenza del motore non devono essere superate
- Assicurarsi di aver preso conoscenza delle regole generali e delle condizioni locali di navigazione prima di partire
- Informare sempre qualcuno dell'ora e del luogo di partenza, nonché dell'itinerario e dell'ora alla quale si pensa di rientrare.
- Il material della barca non è ignifugo, bisogna stare attenti a non manipolare una fiamma o fonte di calore vicino alla barca

4. PROCEDURE DI RIPARAZIONE

4.1 Piccoli strappi, tagli e perforazioni

1. Identificare la perdita: bagnare la parte sospetta con acqua saponata. La formazione di bolle indica il punto della perdita.
2. Il cerotto e la superficie dell'imbarcazione devono essere asciutti.
3. La toppe e la superficie sull'imbarcazione devono essere asciutti e puliti.
4. Applicare uno strato sottile e uniforme di colla sulla toppe e sulla superficie dell'imbarcazione. Attendere da 10 a 15 minuti prima di posizionare la toppe sull'imbarcazione.
5. Usare un tubo duro per pressare il cerotto contro la superficie dell'imbarcazione
6. Attendere almeno 24 ore prima di gonfiare nuovamente l'imbarcazione.

4.2 Grandi strappi e tagli

Per tutte le riparazioni più importanti, si consiglia di indirizzarsi a un professionista.

5. MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

Una buona manutenzione dell'imbarcazione ne preserva la longevità e l'aspetto.

Pulire regolarmente (ad ogni uscita, se possibile) i tubolari con acqua dolce evitando i prodotti aggressivi sul PVC (ossia i prodotti contenenti fosfati, cloro e solventi). Usare una spugna e uno straccio morbidi. Togliere la sabbia e tutti i residui che possono danneggiare l'imbarcazione. Non lasciare tracce di olio o carburante sui tubolari. Evitare l'accumulo di sale e altri materiali sulle parti mobili. Un'esposizione prolungata al sole è sconsigliata: si rischia di alterare la qualità del PVC.

L'imbarcazione deve essere riposta in luogo asciutto e fresco al riparo dagli sbalzi di temperatura, dopo essere stata lavata e asciugata accuratamente.

Il PVC è molto sensibile al freddo intenso e può deteriorarsi in caso di gelo.

6. GARANZIA

Ogni tender pneumatico nuovo è garantito senza difetti materiali e di fabbricazione.

Questa garanzia rimarrà applicabile per un periodo di 5 anni dalla data di acquisto.

Quadro della garanzia:

Questa garanzia si applica solo ai difetti materiali e di fabbricazione.

- La garanzia non è applicabile in caso di strappi o danni dovuti a incidenti, uso anomalo, contrario alle istruzioni contenute in questo manuale.
- La garanzia si applica solo in normali condizioni d'uso e in zona temperata.
- La garanzia non si applica se l'imbarcazione è stata gonfiata, modificata, utilizzata o conservata in modo anomalo e in contraddizione con le istruzioni contenute in questo manuale.
- La garanzia non si applica se è stato utilizzato un prodotto dannoso per l'imbarcazione, che altera il colore o danneggia il PVC.

La garanzia non si applica se l'imbarcazione ha subito riparazioni o modifiche non autorizzate da Orangemarine

1. GENERAL INFORMATION

1.1 Equipment

- The package contains:
- A dinghy
- Two aluminium oars in two pieces
- A bench made of marine-quality plywood
- A foot pump
- A repair kit
- A valve wrench
- A carry bag
- A user manual
- An EC certificate of conformity

Optional equipment (available at www.orange-marine.com):

- Storage bag under the bench
- Front storage bag
- Additional oar
- Pneumatic cleaner
- Dinghy cover

1.2 Environment temperature

Sun exposition: the PVC inflatable boats are conceived for being used in temperate areas. Furthermore, they must not be exposed to sun for long periods: this could cause a degradation of quality and color of PVC.

For use in tropical areas, choose a hypalon dinghy (available at www.orange-marine.com),

2. ASSEMBLING AND DISASSEMBLING

2.1 Assembling

a. General procedure

1. Remove every sharp object from the place in where the boat is going to be assembled and inflated.
2. Unfold and spread the boat out flat.
3. Start by inflating the boat half of the way full using the pump.
4. For aluminium-floored dinghies, assemble the floor as shown in the following chapter.
5. Assemble the seat.
6. Fully inflate. For aluminium-floored models, inflate the keel after assembling the panels.
7. Control the valves in order to verify the presence of leaks.
8. Make sure that all the basic equipment is on board.

Recommended pressure for tubes: 0.25 bars

Recommended pressure for keel: 0.20 bars

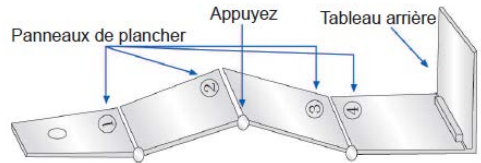
Recommended pressure for inflatable floor: 1 bar.

CAUTION! Do not inflate the boat with compressed air, as over-inflation could damage the seams, adhesives and fabrics.

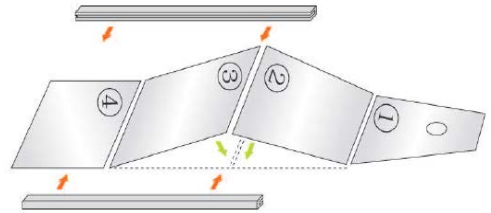
b. Specific procedure for aluminium-floored dinghies.

Assembling the floor:

1. Push the floorboard (1) into the bow.
2. Push the floorboard (4) into the transom.
3. Push the floorboard (2) into the floorboard (1).
4. Push the floorboard (3) between the floorboards (2) and (4), push until the boards are securely in place



Assembling the side fittings:



NOTE: during the assembling of floorboards, the identification numbers must be turned upward..

2.2 Disassembling

1. For deflating the boat, unscrew all the valve caps.
2. Disassemble the seat.
3. For aluminium-floored dinghies (for others, go directly to point 5), remove the side fittings of the floor panels for aluminium-floored dinghies.
4. Lift up the middle floor section and detach it from the "H" joints. Then remove the panels, finishing with those of the bow and transom.
5. Let out as much air as possible from all the chambers.
6. Place your dinghy flat and fold the floats inwards.
7. Roll up the dinghy from the transom and store it in its carrying bag with the pump and other equipment.

2.3 Inflation valves

Orangemarine inflatable boats are provided with check valves for avoiding air leakages when removing the pump hose or if the valve cap is accidentally unscrewed. For blocking air, push in on the valve stem and rotate to closed position (counterclockwise). The valve stem must step out. For deflating the boat push in on the valve stem and rotate clockwise to dig it.

90% of leaks found on a dinghy are located around the valves. Particles of sand / earth / salt can get stuck in the valves, which can be enough to create micro-leaks. Make sure you pay special attention when looking after the valves: rinse with fresh water. Leaks can also be the result of a valve coming loose: in this case, make sure you tighten the valve using the special wrench.



2.4 Mounting the motor

The signal plate on the boat and the compliance declaration indicate the maximum power authorized for the motor to mount. Never pass this limit.

When you buy a motor, you must bear in mind its weight and the type of propeller shaft it needs (long or short). The motor will be installed on the reinforced board provided for this aim.

Remember to screw in the engine mounting screws properly when sailing; they may come loose due to engine vibration.

The motor handbook will give you the information needed to place and use it. Motor oil is highly inflammable and its inhalation could cause sickness. Orangemarine declines its responsibility for deterioration of its boats due to a bad use of the motor.

3. SAFETY

- Lisez le manuel d'utilisation du moteur pour une installation correcte.
- Read the motor handbook for a correct installation
- Do not use your boat if you suspect an air leak
- Do not use this inflatable boat for doing rafting or other extreme sports
- Be sure to observe the maximum weight specified for the dinghy as shown on the manufacturer's plate.
- The boat must not be driven by a person under the influence of alcohol or drugs.
- The loads must be distributed evenly. In case of light load and of use of a motor, do not accelerate sharply.
- The load capacity and the motor HP must not be exceeded.
- Be sure to know the general rules and the local conditions of navigation before leaving.
- Always inform someone about the time and place of departure, itinerary and expected time of return.
- The boat material is not fireproof, be careful not to manipulate source of fire or source of heat next to the boat

4. REPARATION PROCEDURE

4.1 Minor tears, cuts and perforations

1. Identify the leak: moisten the suspected area with soapy water. If you see bubbles forming, you have found the leak.
2. The patch and the surface of the boat must be dry and clean.
3. Apply a thin, even layer of glue to the patch and the surface of the boat. Wait 10 to 15 minutes before placing the patch on the boat.
4. Use a hard tube to press the patch against the boat surface.
5. Wait 24 hours at least before inflating the boat again.

4.2 Extended tears, cuts and perforations

For every extended reparation, please address to a professional.

5. ENTRETIEN / STOCKAGE

A good maintenance of the boat will allow to maintain its longevity and aspect.

Clean the tubes regularly (after every trip if possible) with freshwater avoiding PVC aggressive products (i.e. products containing phosphates, chlorine and solvents). Use soft sponge and cloth. Remove sand and other debris that could damage the boat. Do not leave traces of oil or fuel on tubes. Avoid the accumulation of salt and other materials on the mobile parts. Also avoid sun exposition during long periods: it may damage the PVS quality.

The boat must be store in a fresh and dry place, protected from temperature leaps, after having been washed and dried carefully.

PVC is very sensitive to cold weather and can deteriorate if exposed to frost,

6. WARRANTY

Every new inflatable boat is guaranteed free of defects in material and workmanship.

This warranty will remain applicable for a period of 5 years from the date of purchase.

Scope of the warranty:

- This warranty only applies to defects in materials and workmanship.
- The warranty does not apply to cases of tearing or damage due to an accident or abnormal use contrary to these instructions in this manual.
- The warranty applies only under normal conditions of use and in temperate areas.
- The warranty does not apply if you have inflated, modified, used or stored your boat in an abnormal way and in contradiction to the instructions in this manual.
- The warranty does not apply if you have used a product which is harmful to the boat that alters its colour or damages the PVC.

The warranty does not apply if the boat has undergone a repair or modification not authorised by Orangemarine

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Ausstattung

Die Verpackung enthält:

- Ein Beiboot
- Zwei zweiteilige Aluminiumruder
- Eine Bank aus salzwasserfestem Sperrholz
- Eine Fußpumpe
- Ein Reparaturset
- Einen Schraubenschlüssel für das Ventil
- Eine Transporttasche
- Eine Gebrauchsanleitung
- Ein EG-Konformitätszertifikat

Optionale Ausstattung (erhältlich auf der Website www.orange-marine.de):

- Verstautasche unter der Bank
- Verstautasche vorne
- Zusätzliches Ruder
- Reinigungsmittel für Schlauchboote
- Schutzhülle für Beiboot

1.2 Warnung

Sonneneinstrahlung: Die Schlauchboote aus PVC sind für den Gebrauch in Gebieten mit gemäßigttem Klima bestimmt. Sie sollten nicht über längere Zeiträume direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden, da dies zu einer Beeinträchtigung der Qualität und der Farbe des PVCs führen kann.

Für den Einsatz in tropischen Gebieten werden Beiboote aus Hypalon empfohlen (erhältlich auf der Website www.orange-marine.de).

2. MONTAGE UND DEMONTAGE

2.1 Montage

a. Allgemeine Vorgehensweise:

1. Entfernen Sie scharfe Gegenstände aus dem Bereich, in dem das Boot aufgepumpt und aufgebaut wird.

1. Das Boot entfalten und flach ausbreiten.
2. Pumpen Sie das Boot mit der Pumpe zunächst zur Hälfte auf.
3. Bei Beibooten mit Aluminiumboden den Boden wie im folgenden Kapitel beschrieben zusammenbauen.
4. Die Bank zusammenbauen.
5. Fertig aufpumpen. Bei Modellen mit Aluminiumboden den Kiel erst nach dem Zusammenbau der Platten aufpumpen.
6. Die Ventile auf eventuelle Luftlecks kontrollieren.
7. Vergewissern Sie sich, dass sich die Basisausstattung an Bord befindet.

Empfohlener Luftdruck für die Wülste: 0.25 bar

Empfohlener Luftdruck für den Kiel: 0.20 bar

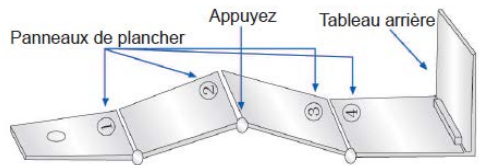
Luftdruck für den aufblasbaren Boden: 1 bar

ACHTUNG! Das Boot nicht mit Druckluft aufpumpen, Überdruck kann die Nähte, die Verklebungen und die Gewebe beschädigen.

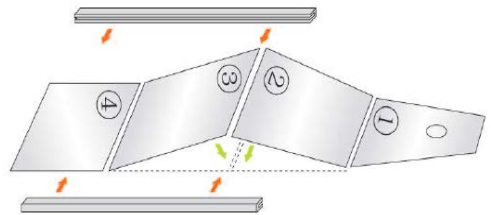
b. Spezielles Vorgehen für die Beiboote mit Aluminiumboden

Zusammenbau des Bodens:

1. Fügen Sie die Bodenplatte (1) am Bug des Bootes ein.
2. Fügen Sie die Bodenplatte (4) am Heck des Bootes ein.
3. Fügen Sie die Bodenplatte (2) in die Platte (1) ein.
4. Fügen Sie die Bodenplatte (3) in die Platten (2) und (4) ein und drücken Sie auf die Platten, bis der Boden eben ist



Montage der seitlichen Verbindungen:



Hinweis:

Bei der Installation der Bodenplatten müssen die Kennzeichnungsnummern nach oben zeigen.

2.2 Demontage

1. Um die Luft aus dem Boot abzulassen, alle Ventile aufdrehen.
2. Die Bank entfernen.
3. Bei Beiboote mit Aluminiumboden (für die anderen Modelle direkt bei Punkt 5 fortfahren) die seitlichen Verbindungen der Bodenplatten abnehmen.
4. Die Platte in der Mitte anheben und diese von den Verbindungsstellen in "H-Form" lösen. Die Platten abnehmen, dabei die Platten am Bug und am Heck zuletzt entfernen.
5. Die Luft so gut wie möglich aus allen Kammern entfernen.
6. Das Beiboot flach ausbreiten und die Wülste nach innen umschlagen.
7. Das Beiboot vom Heck her aufrollen und in der Transporttasche mit der Pumpe und den anderen Ausrüstungsteilen verstauen.

2.3 Aufpumpventile

Die Orangemarine Beiboote sind mit Aufpump-Rückschlagventilen ausgestattet, um das Entweichen der Luft beim Herausziehen des Schlauchs der Luftpumpe oder durch das versehentliche Lösen des Stöpsels des Ventils zu vermeiden.

Um die Luft zu blockieren auf den Kolben drücken und diesen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Der Kolben muss sich nach oben bewegen.

Um die Luft aus dem Boot abzulassen, auf den Kolben drücken und diesen im Uhrzeigersinn drehen.

90% der Luftlecks von Beiboote befinden sich an den Ventilen. Sand- / Erd- und Salzpartikel können sich in den Ventilen verkeilen, wodurch bereits minimale Luftlecks entstehen können. Schenken Sie der Pflege der Ventile besondere Aufmerksamkeit: Spülen Sie diese mit klarem Wasser ab.

Luftlecks können auch durch ein gelockertes Ventil verursacht werden: Ziehen Sie das Ventil in diesem Fall mit dem dafür vorgesehenen Schraubenschlüssel fest.



2.4 Anbringung des Motors

Das an dem Boot angebrachte Typenschild und die Konformitätserklärung geben die maximal zulässige Leistung des an dem Boot angebrachten Motors an. Diesen Grenzwert nie überschreiten.

Berücksichtigen Sie beim Kauf des Motors stets sein Gewicht und die Art der Antriebswelle (kurz oder lang).

Der Motor wird auf der zu diesem Zweck vorgesehenen verstärkten Platte installiert.

Denken Sie daran, die Befestigungsschrauben des Motors während der Navigation festzuziehen; sie können sich durch die Vibration des Motors lockern.

Alle notwendigen Angaben für die Installation und den Betrieb des Motors finden Sie in der Bedienungsanleitung des Motors.

Der Treibstoff des Motors ist hoch entzündlich und das Einatmen der Dämpfe kann Übelkeit verursachen.

Orangemarine übernimmt keinerlei Haftung für einen nicht sachgemäßen Gebrauch des Motors.

3. SICHERHEIT

- Um die ordnungsgemäße Installation des Motors zu gewährleisten bitte die Gebrauchsanweisung lesen.
- Wenn Sie eine Panne am Schlauchmaterial oder Luftlecks vermuten, benutzen Sie das Boot nicht.
- Benutzen Sie Ihr Beiboot nicht für Rafting/Wildwasserfahrten oder andere Extremsportarten.
- Vergewissern Sie sich, dass die erforderliche Sicherheitsausrüstung an Bord des Bootes ist und dass sie in ordnungsgemäßen Zustand ist. Denken Sie daran, dass eine zusätzliche Sicherheitsausrüstung erforderlich sein kann.
- Beachten Sie die für das Beiboot zulässige maximale Last, die auf der Herstellerplakette angegeben ist.
- Das Steuern des Bootes durch unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen stehende Personen ist verboten.
- Lasten sind gleichmäßig zu verteilen. Denken Sie daran, bei Benutzung eines Motors bei Mitführung einer nur geringen Ladung nicht zu plötzlich zu beschleunigen.
- Die Ladekapazität und die Motorleistung für das Boot dürfen nicht überschritten werden.
- Machen Sie sich vor der Abfahrt mit den allgemeinen Vorschriften und den lokalen Schifffahrtsbedingungen vertraut.
- Informieren Sie grundsätzlich eine Person über die Uhrzeit und den Ort Ihrer Abfahrt, ebenso wie über die geplante Fahrtstrecke und Uhrzeit Ihrer Rückkehr.
- Das Material Ihres Bootes ist nicht feuersicher imprägniert, hantieren Sie in der Nähe des Bootes nicht mit Feuer- oder Hitzequellen.

4. VORGEHEN BEI REPARATUR

4.1 Kleine Risse, Schnitte und Löcher

1. Aufspüren von Luftlecks: Befeuchten Sie den in Frage kommenden Abschnitt mit Seifenwasser. Wenn Sie die Bildung von Blasen beobachten, haben Sie das Leck gefunden.
2. Die Reparatur kleiner Luftlecks oder Pannen kann mit einem Flicker aus dem Reparaturset durchgeführt werden.
3. Der Flicker und die Oberfläche auf dem Boot müssen sauber und trocken sein.
4. Tragen Sie eine dünne, gleichmäßige Schicht Klebstoff auf den Flicker und die Oberfläche des Bootes auf. Warten Sie 10 bis 15 Minuten, bevor Sie den Flicker auf dem Boot anbringen.
5. Benutzen Sie eine feste Rolle, um den Flicker auf der Oberfläche des Bootes anzudrücken.
6. Warten Sie mindestens 24 Stunden ab, bevor Sie das Boot wieder aufpumpen.

4.2 Größere Risse oder Schnitte

Größere Reparaturen müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.

5. PFLEGE / LAGERUNG

Die richtige Pflege Ihres Boots erhält seine Haltbarkeit und sein Erscheinungsbild.

Denken Sie daran Ihr Schlauchboot regelmäßig (wenn möglich nach jeder Ausfahrt) mit klarem Wasser zu reinigen, verwenden Sie hierzu keine aggressiven Produkte, die das PVC angreifen können (keine phosphat-, chlor- und lösungsmittelhaltigen Produkte). Benutzen Sie einen Schwamm und weiche Tücher. Entfernen Sie Sand sowie sämtliche Rückstände und Partikel, die das Boot beschädigen könnten. Hinterlassen Sie keine Öl- oder Benzinspuren auf den Wülsten. Vermeiden Sie die Ablagerung von Salz und anderen Stoffen an den beweglichen Teilen. Das Boot möglichst nicht über längere Zeiträume direkter Sonneneinstrahlung aussetzen; dies könnte die Qualität des PVCs beeinträchtigen.

Das Boot sollte an einem trockenen, kühlen, vor extremen Temperaturschwankungen geschützten Ort gelagert werden, nachdem es gründlich abgespült wurde und vollständig getrocknet ist.

PVC ist äußerst empfindlich gegen große Kälte und kann durch Frost beschädigt werden.

6. GARANTIE

Für jedes neue Schlauchboot gilt eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler.

Diese Garantie gilt für eine Dauer von 5 Jahren ab dem Kaufdatum.

Garantierahmen:

- Diese Garantie ist auf Material- und Herstellungsfehler beschränkt.
- Die Garantie gilt nicht für Risse oder Schäden infolge von Unfällen und eines nicht bestimmungsgemäßen, anormalen Gebrauchs, der den Anweisungen dieser Gebrauchsanleitung nicht entspricht.
- Die Garantie gilt nur für die Benutzung unter normalen Gebrauchsbedingungen in Gebieten mit gemäßigttem Klima.
- Die Garantie gilt nicht, wenn Sie Ihr Boot nicht ordnungsgemäß und den Anweisungen dieser Gebrauchsanleitung entsprechend aufgepumpt, verändert, benutzt oder gelagert haben.
- Die Garantie gilt nicht, wenn Sie das Boot mit einem schädigenden Produkt behandelt haben, das seine Farbe verändert und das PVC beschädigt hat.

Die Garantie gilt nicht, wenn das Boot Reparaturen oder Veränderungen unterzogen wurde, die nicht von Orangemarine genehmigt wurden.

ORANGEMARINE

Chantier Naval — 46, Quai Francois Mitterrand

13600 La Ciotat — France

info@orange-marine.com

www.orange-marine.com